Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1938)

Heft: 12

Artikel: Brauchtum in Winternächten = Antiques coutumes des nuits d'hiver

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-778764

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

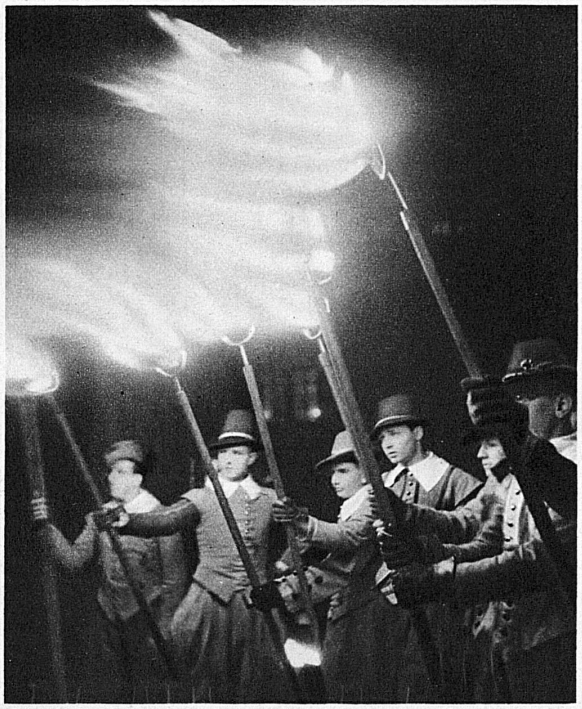
Altjahrsumzug im bernischen Dorfe Schwarzenburg, ein Silvestermummenschanz bei dem althergebrachte Typen auftreten. Man vermutet, dass die eigenartigen, von diesen Gestalten aufgeführten Tänze und Kapriolen auf das 15. Jahrhundert zurückgehen — Antique procession du village bernois de Schwarzenburg, mascarade de la Saint-Sylvestre, représentant les personnages typiques de la tradition: les danses et les cabrioles qui leur sont particulières remontent, dit-on, au 15e siècle

Brauchtum in Winternächten

ANTIQUES COUTUMES DES NUITS D'HIVER

Niklaustag, Weihnacht, Neujahr, Dreikönige, Fastnacht . . . eine Reihe alter Feste, von denen jedes seine mannigfachen Bräuche entwickelt hat . . . Geheimnisvoll tauchen seltsame Gestalten aus der Winternacht auf: Vermummte, mit schreckhaften Masken, bärtige Weihnachtsmänner, phantastische, schellenbehangene Kläuse, sanfte Marien, die Weisen aus dem Morgenland: eine ganze Traumwelt, gewoben aus Legende und Märchen. Da tritt plötzlich im Wintersportplatz mit seinem internationalen Getriebe der Jahrtausende alte Volksgeist auf die Szene; selbst in den Städten wachen die Gestalten der Vorzeit wieder auf.
Aber in der Schweiz kommen zu diesen « mythischen » Bräuchen auch im Winter die prächtigen geschichtlichen Gedenktage hinzu. Die Genfer Escalade, die jedes Jahr in der Nacht vom 11. auf den 12. Dezember zur Erinnerung an den feindlichen Überfall Anno 1602 und an die wunderbare Rettung der Freiheit gefeiert wird, ist eines der originellsten Schweizer Volksfeste überhaupt.

La Saint-Nicolas, Noël, le Jour de l'An, la fête des Rois, le Carnaval: antiques solennités dont chacune a suscité des coutumes infiniment variées . . . D'étranges figures émergent des nuits d'hiver, affublées de mystérieux déguisements: ce sont des masques terrifiants ou bien des Pères Noël à la barbe chenue, de bons Saint-Nicolas enguirlandés de grelots, de blondes Marie, des mages d'Orient . . . tout un monde de rêve issu de la Légende sacrée ou des contes de fées. Et voici que, rompant l'engrenage cosmopolite des stations de sport hivernal, soudain paraît en scène l'antique esprit populaire, vieux de milliers d'années.
En Suisse, il faut encore ajouter aux usages d'origine mythique ou religieuse, quelques merveilleuses commémorations d'événements historiques. Entre beaucoup d'autres, l'Escalade de Genève est une fête populaire suisse des plus originales. Elle se célèbre, chaque année dans la nuit du 11 au 12 décembre, en souvenir de l'assaut savoyard de 1602, et de la manière quasi-miraculeuse dont fut sauvée l'indépendance genevoise.



«Les Compagnons de 1602» heisst die patriotische Vereinigung, die alljährlich am 11./12. Dezember die Escaladefeier in Genf zur Durchführung bringt. Dem nächtlichen Umzug in historischen Kostümen gehen die jungen Fackelträger voran. Auf verschiedenen Plätzen wird durch den Herold die «Proklamation» verlesen. Zuletzt singt die Menge den Dankpsalm «Ce qu'e l'ainô» (Celui qui est là haut) und mächtig erschallt das Geläute der grossen Glocke «Clémence» — «Les compagnons de 1602»: ce nom désigne la société patriotique qui, chaque année, organise la célébration de l'Escalade, à Genève, du 11 au 12 décembre. Le cortège aux flambeaux, en costumes historiques, est précédé des jeunes porteurs de torches. Sur les diverses places, le héraut aux couleurs de Genève, lit la «Proclamation». Pour terminer, la foule entonne le cantique d'actions de grâce, en vieux dialecte genevois: «Ce qu'é l'ainô» (Celui qui est là haut), tandis que répond la voix puissante de la «Clémence», la plus grosse cloche de la cathédrale